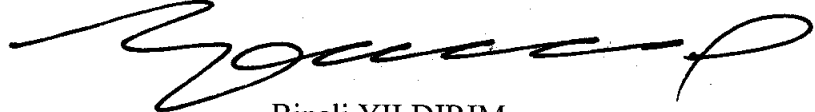


TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 381366 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 27.11.2018



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor
Esas Komisyon	Disisleri
Tarih : 30 Kasım 2018	Esas No: 2/1361

**TBMM
GELEN EVRAK**

27 Kasım 2018

No: 389674

EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALİ CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 2 Mart 2018 tarihinde Bamako'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-133639

9 Kasım 2018

Konu : Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2 Mart 2018 tarihinde Bamako'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, Fransızca, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
09 Kasım 2018
Numara:

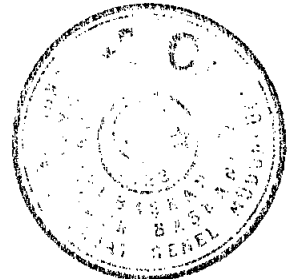
TBMM GELEN EVRAK
09 Kasım 2018
No: 381366
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Eğitim alanında işbirliği anlaşmaları, genç nesiller arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve böylece ikili ilişkilerimizin sağlamlaştırılmasına katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, 2 Mart 2018 tarihinde Bamako'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Anlaşması" iki ülke arasında eğitim alanında işbirliği tesis etmek amacıyla düzenlenmiş olup bu alanda karşılıklı bilgi, belge, uzman, öğretmen ve öğrenci değişimi, tecrübe paylaşımı ile burs tahsisine yönelik hükümler içermektedir.

Anlaşmanın, ülkemiz ile Mali Cumhuriyeti arasındaki ilişkilerin güçlendirilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MALİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti,

Eğitim alanında ülkeleri arasındaki işbirliğinin artırılmasının her iki tarafa sağlayacağı faydayı göz önünde bulundurarak,

Eğitimden sorumlu kurumları arasındaki ilişkileri daha da güçlendirme arzusunu ifade ederek,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti arasında 12 Ağustos 2017 tarihinde Bamako'da imzalanan Mutabakat Zaptının ilgili hükümlerini hatırlatarak;

Eğitim alanında iki ülkede yürürlükte bulunan ulusal mevzuatı dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1: Amaç

Bu Anlaşmanın amacı genel olarak iki ülke arasındaki işbirliği ve anlayışı artırmak ve özellikle eğitim alanındaki ikili işbirliği ve değişimleri eşitlik, karşılıklı fayda ve mütekabiliyet temelinde geliştirmektir.

Madde 2: İşbirliğinin Kapsamı

Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda işbirliğini teşvik eder ve kolaylaştırırlar.

1. Örgün ve yaygın eğitim alanında bilgi ve bilimsel yayınların değişimi,
2. Uzman, öğretmen ve öğrenci değişimi,
3. Mesleki ve teknik eğitimi geliştirecek projelerin hazırlanmasına ve yürütülmesine rehberlik edilmesi,
4. Uluslararası standartlarda mesleki ve teknik eğitim merkezlerinin kurulmasına rehberlik edilmesi,
5. Eğitimde uygulanan teknolojiler alanında tecrübe paylaşımı,
6. Ortak programlar ve öğrenci faaliyetleri için Tarafların okulları ve sürekli eğitim kurumları arasında kardeş okul ilişkileri ve ortaklık kurulması ve geliştirilmesi,
7. Tarafların yetkili kurumlarınca verilen unvan ve diplomalar ile bunların denkliklerinin karşılıklı olarak tanınması amacına uygun olarak eğitim sistemleri hakkında yetkili kurumlar aracılığıyla bilgi ve belge değişimi yapılması,
8. Öğretmenler, okul yöneticileri ve idari personel ile eğitim alanında yöneticilere yönelik meslekî eğitim verilmesi,
9. Eğitim alanında ortak araştırma ve geliştirme faaliyetleri yürütülmesi,
10. Her iki ülkede uygulanan ölçme ve değerlendirme sistemlerinin karşılıklı tanıtılması,
11. Eğitim materyalleri tasarımı, geliştirilmesi ve üretiminde iş birliğine gidilmesi,
12. Bilimsel ve kültürel yarışmalara, öğrenci ve izcilik faaliyetlerine katılımın teşvik edilmesi,



UK

13. İlköğretim, Temel Eğitim, Ortaöğretim ve Yükseköğretim düzeylerinde eğitim kalitesinin iyileştirilmesine yönelik özel sektör katkısının sağlanması.

Madde 3: Resmi/Ulusal Dillerin Öğretilmesi ve Öğrenilmesi

Taraflar kendi eğitim sistemi içinde birbirlerinin dillerinin yabancı dil olarak öğretilmesi ve öğrenilmesini teşvik ederler.

Madde 4: Ders Kitaplarının Gözden Geçirilmesi

Tarafların her biri, ülkeleri ve halkları arasında dostane ilişkilerin güçlendirilmesi ve iki ülke tarafından paylaşılan ortak değerlerin artırılması amacıyla ders kitaplarında diğer Tarafın tarih, coğrafya, dil, kültür ve geleneklerinin doğru olarak yansıtılmasının sağlanmasını teşvik ederler.

Madde 5: Eğitim Bursları

1. Taraflar, mütakabiliyet temelinde ve imkânları ölçüsünde, öncelikli alanları da dikkate alarak her yıl birbirlerine yükseköğrenim, araştırma ve dil bursları tahsis ederler.
2. Söz konusu bursların sayısına, şartlarına ve başvuru, seçim ve kabul işlemlerine Tarafların ulusal yasa ve düzenlemelerine uygun olarak karar verilir.
3. Taraflar vize işlemleri ve ikamet konularında kolaylık sağlarlar ve kendi ülkelerinde bursla öğrenim gören öğrencilerin sorunlarını çözmek için gerekli tedbirleri alırlar.

Madde 6: Eğitim Kurumları

Taraflar, mütakabiliyet esasına dayalı olarak yürürlükteki kanunlar ve eğitim sistemleri çerçevesinde birbirlerinin ülkelerinde eğitim kurumu açabilir.

Madde 7: Uygulayıcı Kurumlar

Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması amacıyla aşağıdaki kurumların Uygulayıcı Kurumlar olması hususunda anlaşmışlardır:

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına; Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı,
2. Mali Cumhuriyeti Hükümeti adına; Mali Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı.

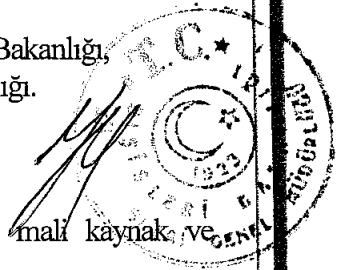
Madde 8: Teknik ve Mali Hususlar

Bu Anlaşmada mutabık kalınan faaliyetlerin uygulanması, Tarafların mali kaynak ve personel imkânlarına bağlıdır.

Bu Anlaşmadan kaynaklanan faaliyetler kapsamında, gönderen taraf kendi delegasyonunun gidiş-dönüş, yol giderlerini karşılar, ev sahibi taraf ise işe-ibate giderleri ile bu anlaşmadan kaynaklanan faaliyetlerin katılımcılarının ülke içi ulaşım giderlerini karşılar.

Madde 9: Fikri Mülkiyet Hakkının Korunması

Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları Stokholm'de imzalanan uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma ve her bir proje için yapılacak uygulama anlaşmaları kapsamında oluşturulacak ve devredilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını



sağlayacaklardır. Bu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2 inci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

Madde 10: Uyuşmazlıkların Çözümü

Bu Anlaşmanın uygulanması ve/veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında dostane bir şekilde danışma, görüşme ve diplomatik yolla çözümlenecektir.

Madde 11: Son Hükümler

Bu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalır. Anlaşma bu sürenin bitiminden 6 (altı) ay önce Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmedeği takdirde, müteakip birer yıllık süreler için kendiliğinden yenilenmiş sayılır.

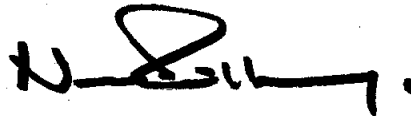
Bu Anlaşma'nın sona ermesi başlamış veya devam etmekte olan projeleri ve programları etkilemez.

Bu Anlaşmada Tarafların karşılıklı yazılı onayıyla herhangi bir zamanda değişiklik yapılabilir. Değişiklikler, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için öngörülen aynı yasal prosedürler uyarınca yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma, Bamako'da 2 Mart 2018 tarihinde Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Adına

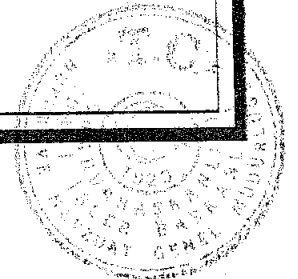
Mali Cumhuriyeti Hükümeti
Adına



Numan KURTULMUŞ
Kültür ve Turizm Bakanı



Housseïni Amion GUINDO
Milli Eğitim Bakanı



**AGREEMENT ON COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALI**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Mali, hereinafter jointly referred to as the "Parties",

Considering the mutual benefit of the expansion of cooperation between their two countries in the field of education;

Expressing their willingness to further strengthen the relations between their institutions responsible for education;

Recalling the relevant provisions of the Memorandum of Understanding signed in Bamako, on 12 August 2017 between the Government of Republic of Turkey and the Government of Republic of Mali;

Taking into consideration the national legislations in force in the two countries in the field of education;

Have agreed as follows:

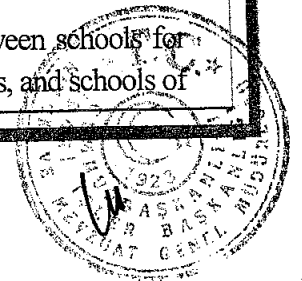
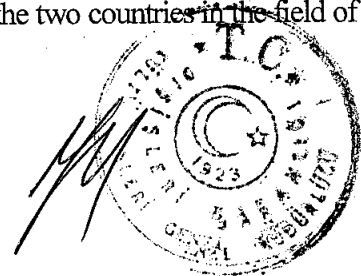
Article 1: Objective

The objective of this Agreement is to enhance the cooperation and understanding between the two countries in general, and to develop bilateral cooperation and exchanges in particular in the field of education on the basis of equality, mutual benefit and reciprocity.

Article 2: Scope of Cooperation

The Parties shall promote and facilitate cooperation in the following areas:

1. Exchange of information and scientific publications in the field of informal and non-formal education
2. Exchange of experts, teachers and students,
3. Orientation for the preparation and implementation of projects that will develop the vocational and technical education,
4. Orientation for the establishment of the vocational and technical education centers at international standards,
5. Exchange of experiences in the field of technologies applied in education,
6. Establishment and development of partnership and twinning relations between schools for joint programs and student activities between the lifelong learning institutions, and schools of



NK

the Parties

7. Exchange of information and documents, through their competent institutions, relating to their education systems in accordance with the objective of mutual recognition of the titles and diplomas issued by the aforesaid institutions, as well as their equivalences
8. In-service training for teachers, school managers and administrative staff as well as administrators in the field of education,
9. Implementation of joint research and development activities in the field of education,
10. The reciprocal presentation the assessment and evaluation systems implemented in two countries,
11. Cooperation in the design, development and production of the teaching materials,
12. Encouraging participation in scientific and cultural competitions, as well as student and scouting activities.
13. Contribution of the private sector to improve the quality of education at primary, fundamental, secondary and higher education levels.

Article 3: Teaching and Learning of Official/National Languages

The Parties shall reciprocally promote the teaching and the learning of their official languages as a foreign language within their education systems.

Article 4: Review of Textbooks

Each Party shall ensure that the history, geography, language, culture and traditions of the other Party are reflected correctly in their textbooks in order to strengthen the friendly relations between the two countries and peoples and to enhance the values shared by the two countries.

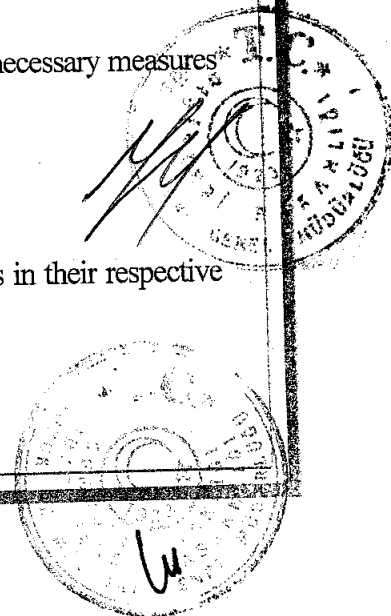
Article 5: Scholarships

1. The Parties shall, each year, reciprocally and within the bounds of their possibilities grant scholarships for language courses, higher education and research by, taking into consideration the priority areas of formation.
2. The number and the conditions, as well as the application, selection and reception processes of these scholarships shall be decided in accordance with the national laws and legislations of the Parties.
3. The Parties shall facilitate visa and accommodation procedures and take necessary measures to resolve the problems of the scholarship students in their countries.

Article 6: Educational Institutions

On the basis of reciprocity, the Parties may open educational institutions in their respective countries within the framework of applicable laws and educational systems.

NR



Article 7: Executing Agencies

For the purpose of the implementation of this Agreement the Parties have agreed that the Executing Agencies shall be the following:

1. On behalf of the Government of the Republic of Turkey: The Ministry of National Education of the Republic of Turkey.
2. On behalf of the Government of the Republic of Mali: The Ministry of National Education of the Republic of Mali.

Article 8: Technical and Financial Provisions

The implementation of the activities agreed upon in this Agreement shall be subject to the availability of financial means and staff of the Parties.

Within the scope of the activities emanating from this Agreement, the Sending Party shall bear the round-trip travel expenses of their own delegates and the Receiving Party shall cover the food and accommodation costs as well as domestic travel expenses of the participants emanating from the activities as per this Agreement.

Article 9: Protection of Intellectual Property Rights

The Parties, within the framework of their national legislation and the international agreements to which they have subscribed in Stockholm, shall effectively protect the intellectual property rights to be established and transferred on the basis of this Agreement and the implementation agreements to be concluded for each project. Under this Agreement, the concept of intellectual property is considered as defined in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, signed on 14 July 1967 in Stockholm.

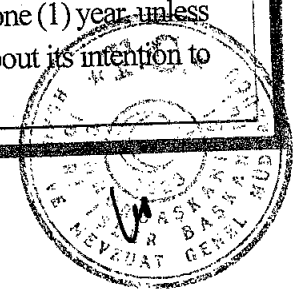
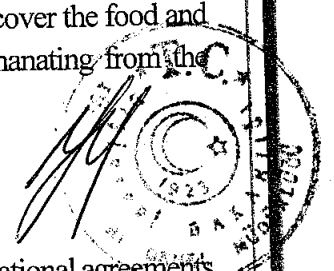
Article 10: Settlement of Disputes

Any dispute that might arise from the implementation and/or interpretation of this Agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations and diplomatic channels between the Parties.

Article 11: Final Provisions

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification received through diplomatic channels by which the Parties notify each other of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

This Agreement shall remain in force for a period of 5 (five) years as of the date of its entry into force. The Agreement shall be renewed automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notifies through diplomatic channels the other Party in writing about its intention to terminate it six (6) months before its expiration date.



WY

The termination of this Agreement shall not affect the initiated or ongoing activities and projects.

This Agreement may be amended by the mutual written consent of the two Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure prescribed for the entry into force of this Agreement.

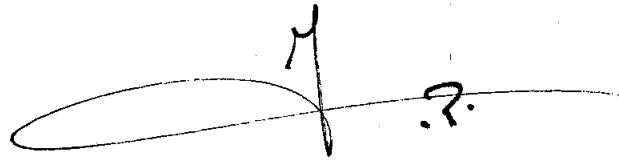
Done in Bamako on 2 March 2018 in two original copies in Turkish, French and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text will prevail.

On behalf of the Government of the
Republic of Turkey

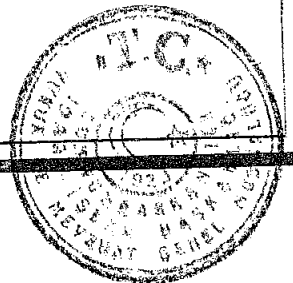
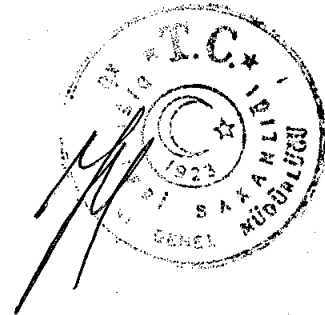


Numan KURTULMUŞ
Minister of Culture and Tourism

On behalf of the Government of the
Republic of Mali



Housseïni Amion GUINDO
Minister of National Education



ACCORD DE COOPERATION DANS LE DOMAINE DE L'EDUCATION
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU MALI

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Mali, ci-après dénommés conjointement les « Parties »,

Considérant le bénéfice mutuel de l'expansion de la coopération entre leurs deux pays dans le domaine de l'éducation,

Exprimant leur désir de développer davantage les liens entre leurs institutions chargées de l'enseignement,

Rappelant les dispositions pertinentes du Protocole d'Entente signé à Bamako, 12 août 2017, entre le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Mali;

Prenant en considération les législations nationales en vigueur dans les deux pays dans le domaine de l'éducation,

Sont convenus de ce qui suit :

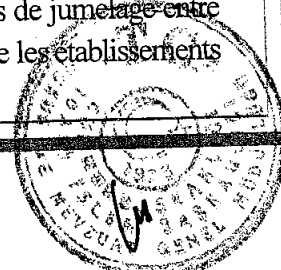
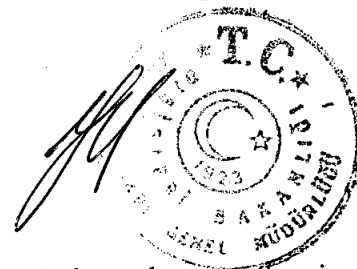
Article 1: Objectif

L'objectif du présent Accord est de renforcer en général la coopération et la compréhension entre les deux pays et de développer la coopération bilatérale et principalement les échanges dans le domaine de l'enseignement sur une base d'égalité, de bénéfice mutuel et de réciprocité.

Article 2: Contenu de la Coopération

Les Parties encouragent et facilitent la coopération dans les domaines suivants ;

1. l'échange d'informations et de publications scientifiques dans le domaine de l'éducation formelle et non formelle ;
2. l'échange d'experts, d'enseignants et d'étudiants ;
3. l'orientation pour la préparation et le déroulement des projets qui développeront l'éducation professionnelle et technique ;
4. l'orientation pour l'établissement des centres d'éducation professionnels et techniques de normes internationales ;
5. l'échange d'expérience dans le domaine des technologies appliquées à l'éducation ;
6. l'établissement et le développement du partenariat et des relations de jumelage entre écoles pour les programmes conjoints et les activités scolaires entre les établissements d'éducation permanente et les écoles des Parties ;



ak

7. l'échange d'informations et de documents par le biais de leurs institutions compétentes, relatifs à leurs systèmes éducatifs conformément à l'objectif de la reconnaissance réciproque des titres et des diplômes délivrés par lesdites institutions, ainsi que de leurs équivalences ;
8. la formation professionnelle orientée pour les enseignants, les responsables d'écoles et le personnel administratif ainsi que les administrateurs dans le domaine de l'éducation ;
9. la mise en œuvre d'activités de recherche et de développement conjointes dans le domaine de l'éducation ;
10. la présentation réciproque des systèmes d'analyse et d'évaluation appliqués dans les deux pays ;
11. la coopération dans la conception, le développement et la production du matériel pédagogique ;
12. l'encouragement à la participation aux concours scientifiques et culturels ainsi qu'aux activités d'étudiant et de scoutisme ;
13. l'octroi de contribution par le secteur privé afin d'améliorer la qualité de l'enseignement aux niveaux d'enseignement primaire, fondamental, secondaire et supérieur.

Article 3: Enseignement et l'apprentissage des langues officielles/nationales

Les Parties encouragent réciproquement l'enseignement et l'apprentissage de leurs langues officielles comme langue étrangère au sein de leurs systèmes éducatifs.

Article 4: Révision des manuels scolaires

Chacune des Parties veille à ce que l'histoire, la géographie, la langue, la culture et les traditions de l'autre Partie soient correctement reflétées dans leurs manuels scolaires afin de renforcer les relations d'amitié entre les deux pays et leurs peuples et d'enrichir les valeurs partagées par les deux pays.

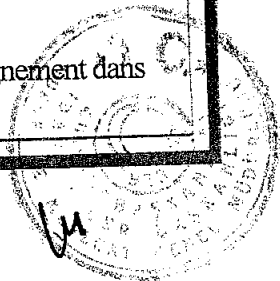
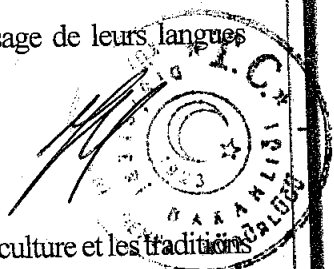
Article 5: Bourses d'études

1. Les Parties doivent chaque année, sur une base de réciprocité et dans la mesure de leurs possibilités, accorder des bourses pour les cours de langues, l'enseignement supérieur et la recherche en prenant en considération les domaines prioritaires de formation.
2. Le nombre et les conditions ainsi que les procédures d'application, de sélection et d'accueil des dites bourses sont décidés conformément aux lois et législations nationales des Parties.
3. Les Parties facilitent les processus de visa et de séjour et prennent les mesures nécessaires afin de résoudre les problèmes des étudiants boursiers dans leur pays.

Article 6 : Etablissements d'Enseignement

Sur la base de la réciprocité, les Parties peuvent ouvrir des établissements d'enseignement dans leurs pays respectifs dans le cadre des lois et des systèmes éducatifs applicables.

104



Article 7: Organismes de mise en œuvre

Aux fins de la mise en œuvre du présent Accord, les Parties ont convenu que les agences d'exécution sont les suivantes:

1. Au nom du gouvernement de la République de Turquie; Le Ministère de l'Education Nationale de la République de Turquie.
2. Au nom du Gouvernement de la République du Mali, Le Ministère de l'Education Nationale de la République du Mali.

Article 8: Provisions techniques et financières

La mise en œuvre des activités convenues dans le présent Accord est soumise à la disponibilité des moyens financiers et du personnel des Parties.

Dans le cadre des activités découlant du présent Accord, la Partie d'envoi prend en charge les frais de voyage aller-retour de ses propres délégués et la Partie d'accueil couvre les frais de nourriture et d'hébergement ainsi que les frais de voyages intérieurs des participants découlant des activités du présent Accord.

Article 9: Protection des droits de propriété intellectuelle

Les Parties, dans le cadre de leur législation nationale et des accords internationaux auxquels elles ont souscrit, à Stockholm, protègent efficacement les droits de propriété intellectuelle qui seront établis et transférés sur la base du présent Accord et des accords de mise en œuvre à conclure pour chaque projet. Dans le cadre du présent Accord, la notion de propriété intellectuelle est considérée telle qu'elle est définie dans l'Article II de la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle signée le 14 juillet 1967 à Stockholm.

Article 10: Règlement des Différends

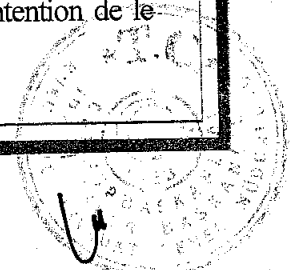
Tout différend découlant de la mise en œuvre et/ou de l'interprétation du présent Accord est réglé à l'amiable par voie de consultations ou de négociations et par voie diplomatique entre les Parties.

Article 11: Dispositions finales

Le présent Accord entre en vigueur le jour de la réception de la dernière notification écrite reçue par la voie diplomatique par laquelle les Parties s'informent de l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes requises pour son entrée en vigueur.

Le présent Accord reste en vigueur pour une période de cinq (5) ans à compter de sa date d'entrée en vigueur. L'Accord est reconduit automatiquement pour des périodes successives d'un (1) an, sauf si l'une des Parties notifie à l'autre par voie diplomatique et par écrit son intention de le dénoncer au moins six (6) mois avant sa date d'expiration.

UK



La dénonciation du présent Accord n'influence pas les activités et les projets commencés ou en cours.

Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel écrit des deux Parties à tout moment. Les modifications entrent en vigueur conformément à la même procédure prévue pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

Fait à Bamako le 2 Mars 2018 en deux exemplaires originaux, en langues turque, française et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de la République
de Turquie

Pour le Gouvernement de la République
du Mali



Numan KURTULMUŞ
Ministre de la Culture et du Tourisme



Housseïni Amion GUINDO
Ministre de l'Éducation Nationale

